



migración y exilio:
El paisaje de la desolación

Nada.

Nada aquí, bajo este cielo o este vientre a fuego lento. Nada. ¿Qué hacer? ¿Dónde ir?

Hay que partir, ir hacia otras tierras, hacia otro mar. Con certeza algo mejor que esto hallaré.

Cualquier cosa será mejor que este infierno al que nos hemos visto sometidos.

Pero el mar no escucha, ni el cielo, ni el viento. Tampoco las personas. Nadie escucha nuestro dolor, nuestra pérdida, nuestro adiós y nuestro desarraigo.

Nada.

Alambradas, barro, calor, frío, hambre intensa, miedo y lágrimas. Todas las lágrimas del mundo para explicar lo inexplicable. Nadie nos ve, ni escuchan nuestras voces, nuestros gritos.

Nada.

Y llegar para no encontrar la tierra prometida, ni una ciudad que nos acoja. Llegar a un paisaje desconocido, sin lengua, sin palabras, de miradas distintas. Enfrentarse a la incomprensión y al miedo a lo desconocido, a las sospechas, al temor de otros seres tan parecidos, tan distintos.

Y siempre nada.

Irse, partir, marchar, huir.

Viajar en medio de la noche, del terror, de la incertidumbre, del miedo

Refugiarse en el medio de la nada, rodeados de alambres y de espinos.

Llegar a un lugar en el que no somos bienvenidos.

Y entonces... qué hacer...



La última tarde en esta tierra cortamos nuestros días de nuestros arbustos y contamos los corazones que nos llevaremos y los que dejaremos, allí. La última tarde no nos despedimos de nada, y no encontramos tiempo para nuestro fin.

Darwish

Irse

Akim corre / Claude K. Dubois.
Lóguez, 2015 *

¡Al furgón! / Henri Meunier, Nathalie Choux
Takataka, 2011 *

Algún día, cuando pueda llevarte a Varsovia / Lorenzo Silva
Anaya, 2002 *

Año de lobos / Willi Fährmann
SM, 1996 *

Las cartas de Alain / Enrique Pérez Díaz ; il. Francisco Solé
Anaya, 2001 *

Lejos de mi país / Pascale Francotte
La Galera, 2008 *

El oasis / Xavier-Laurent Petit
Edelvives, 2003 *

El país de Juan / M. Teresa Andruetto ; il. Gabriel Hernández
Anaya, 2003 *

La perrona / Vicente Muñoz Puelles ; il. Irene Fra
Anaya, 2006 *

Rosas negras en Kosovo / Jesús Cortés
Algar, 2002 *

Usoa, llegaste por el aire / Patxi Zubizarreta ; il. Elena Odriozola
Edelvives, 2008 *

¡Vamos a ver a papá! / Lawrence Schimel ; il. Alba Marina Rivera
Ekaré, 2010 *

"Hay veces en que uno, cuando se marcha, se lleva mucho más que el equipaje. En ocasiones uno se lleva esquinas, paisajes, la luna y hasta las estrellas que supieron acompañarlo en su patria..."

Leandro Murciego



El viaje

70 millas hasta el paraíso /
R. Klement
Takataka, 2010 *

Caja de cartón / Txabi Arnal ;
il. Hassan Amekan
OQO, 2010 *

Caminar sobre hielo / Manuel Valls,
Norberto Delisio
Planeta & Oxford, 2004 *

El chico que encontró la felicidad /
Edward Van de Vendel; Anoush Elman
SM, 2011 *

Ciudad de barro /
Deborah Ellis
Edelvives, 2010 *

**El diario de las cajas
de fósforos /**
Paul Fleischman ;
il. Bagram Ibatoulline
Juventud, 2013 *

Emigrantes / Shaun Tan
Bárbara Fiore, 2006 *

**El juramento de los Cen-
tenera /**
Lydia Carreras de Sosa
Edelvives, 2007 *

Me llamo Suleimán / Anto-
nio Lozano
Anaya, 2014 *

El naufragio del "Sirio" /
Antoni Gª Llorca
SM, 2009 *

Ningún lugar seguro /
Deborah Ellis
Edelvives, 2011 *

**Noche de luna en el Es-
trecho /**
Jordi Sierra i Fabra
El Arca, 1996 *

El paso del estrecho /
Fernando Lalana
Bruño, 1997 *

Saque de esquina /
Germán Díez Barrio
Anaya, 2009 *

Stefano / María Teresa
Andruetto
SM, 2010 *

Tiempo de milagros / An-
ne-Laure
Bondoux
Edelvives, 2010 *

El viaje /
Francesca Sanna.
Impedimenta, 2016 *

Viaje contra el viento /
Peter Härtling
SM, 2001 *

El viaje de los gorriones /
Fran Leeper Buss ;
il. Julia Díaz
Espasa-Calpe, 1993 *

El viaje del bisabuelo /
Marta Farias ;
il. Aitana Carrasco
Kalandraka, 2008 *

**El viaje del "Lucky
Dragon" /** Jack Bennett ;
il. Julia Díaz
SM, 1994 *

Vidas /
Mercè Rivas Torres
La Galera, 2005 *

**Volveremos a
encontrarnos /**
Annelies Schwarz ;
il. Carmen Lucini
SM, 1996 *

Ziba vino en un barco /
Liz Lofthouse ;
il. Robert Ingpen
Lóguez, 2008 *



El doliente

Pasarán estos días como pasan
todos los días malos de la vida
Amainarán los vientos que te arrasan
Se estancará la sangre de tu herida
El alma errante volverá a su nido
Lo que ayer se perdió será encontrado
El sol será sin mancha concebido
y saldrá nuevamente en tu costado
Y dirás frente al mar: ¿Cómo he podido
anegado sin brújula y perdido
llegar a puerto con las velas rotas?
Y una voz te dirá: ¿Que no lo sabes?
El mismo viento que rompió tus naves
es el que hace volar a las gaviotas..

Oscar Hahn

Refugiados

Las alas del sol / Jordi Sierra i Fabra
SM, 1997 *

El color de la arena / Elena O'Callaghan i Duch ; il. María Jesús Santos Heredero
Edelvives, 2005 *

Un día tuvimos que huir : los niños refugiados cuentan sus historias con palabras y dibujos / Sybella Wilkes
Asociación España con ACNUR, 1999 *

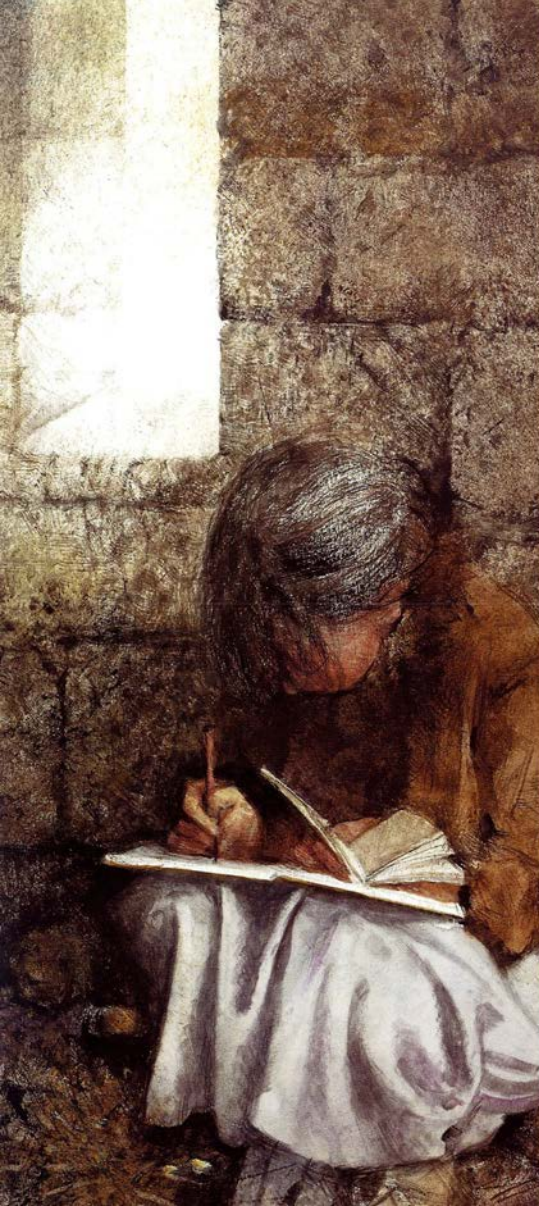
Diario en un campo de barro /
Ricardo Gómez
Edelvives, 2002 *

Estás en la luna / Carmen Montalbán ;
ilustraciones de Pilar Millán
Kalandraka, 2008 *

**Los habitantes del edificio A :
Los campos de refugiados** /
Gérard Dhôtel
Bruño : Amnistía Internacional, 2001 *

La llave / Angèle Delaunois,
Christine Delezenne
Lóguez, 2010 *

Las personas refugiadas /
Steven Maddocks
Morata, 2013 *



Primera conjugación

Encontrar las palabras
elementales. Aprender
cómo decir perdón en el idioma del que irrumpo,
y buenos días, y toma,
y he venido a conocerte, aprender
cómo decir gracias en el idioma
de los que también rasgan
y también
se desgarran,
cómo decir
café, cariño, patria,
shalom, salam aalaikum, aprender
cómo se dice pasa, entra, esta es mi casa
en un país al sur del que apenas
quedan ruinas, aprender
obligada, spasiba, aprender
qué colores no existen en las lenguas de África.
Y cómo responder que sí en Pekín.
Llegar a las ciudades y descubrir
los entresijos del mercado,
entender,
aprender
cuál es en cada tierra
la etimología de alma, y de qué modo
saludaban al miedo mis bisabuelos.
Encontrar las palabras elementales.
Y luego hablar.

Laura Casielles
(De Los idiomas comunes)

Llegar

**Aisha y la mariposa
blanca /**

Belén Lucas
Gero-Mensajero, 2006 *

África en el corazón /
M^a Carmen de la Bandera
Bambú, 2016 *

Alma y la isla /
Mónica Rodríguez;
il. Esther García
Anaya, 2016 *

**Un amigo por un par
de tomates /**
Trini León ; il. Suso Cubeiro
Bruño, 1998 *

El amuleto yoruba / Juan
Miguel Sánchez Vigil ;
il. Mikel Mardones
Alfaguara, 2009 *

Anne aquí, Sélima allí /
Marie Féraud
Alfaguara, 1997 *

Aunque diga fresas /
Andrea Ferrari
SM, 2005 *

El balonazo /
Belén Gopegui ;
il. Enrique Flores
SM, 2008 *

**Bestiario chicano y
otros cuentos /**
Juan Patricio Lombera
González
Xplorabooks.com, 2002 *

La bicicleta de Selva /
Mónica Rodríguez ;
il. Anuska Allepuz
Anaya, 2010 *

**Un bosque lleno de
hayas /**
Francisco Castro
Everest, 2006 *

**El chico de las manos
azules /**
Eliacer Cansino
Bruño, 2014 *

**El club de los asesinos
limpios /**
Blanca Álvarez
Espasa-Calpe, 2000 *

Dame la mano /
Seve Calleja ;
il. Santy Gutiérrez
Círculo de Lectores, 2008 *

De una a otra orilla /
Azouz Begag
SM, 2002 *

El día que Saida llegó /
Susana Gómez Redondo y
Sonja Wimmer.
Takatuka, 2012 *

El diario de La / Roberto
Piumini ; il.. Rafael Vivas
Edelvives, 2007 *

El diario naranja de Carlota /
Gemma Lienas
Destino, 2011 *

Dieciocho inmigrantes y medio /
Roberto Santiago ;
il. Santiago G^a-Clariac
Edebé, 2013. *

Eloísa y los bichos /
Jairo Buitrago ;
il. Rafael Yockten
El jinete azul, 2012 *

En días de muertos /
Berta Hiriart
Everest, 2001 *

Una habitación en Babel /
Eliacer Cansino
Anaya, 2009 *

Kike / Hilda Perera ;
il. Marina Seoane
SM, 1995 *

**La inmigración explica-
da a mi hija /** Sami Nair
Plaza & Janés, 2001 *

**La isla : una historia
cotidiana /**
Armin Greder
Lóguez, 2003 *

La jaula del unicornio /
Hilda Perera
Noguer, 1995 *

Kasweka / Pepa Aurora
Rodríguez ;
il. Valeria Gallo
Anaya, 2012 *

**La laguna de las niñas
nigerianas /**
Fina Caslderrey ;
il. Dani Soms
Milenio, 2016 *

Un león en París /
Beatrice Alemagna
SM, 2007 *

**El loro en el horno :
mi vida /**
Víctor Martínez
Noguer y Caralt, 1998 *

Luna de Senegal / Agustín
Fernández Paz ; il. Marina
Seoane
Anaya, 2009 *

Me llamo Yoon /
Helen Recorvits ;
il. Gabi Swiatkowska
Juventud, 2003 *

Mi vida en el paraíso / M^a
del Carmen de la Bandera
Bambú, 2012 *

Migrar /
José Manuel Mateo ;
il. Javier Martínez Pedro
Kalandraka, 2012 *

Mila va al cole / Teresa
Durán ; il. Pep Monserrat
La Galera, 1998 *

La mirada de Ahmed / M^a
Dolors Pellicer i Soria ; il.
Eva Garcés
Tandem, 2007 *

Nada que decir / Bernard
Friot
Edelvives, 2008 *

**La narradora del
desierto /**
Josep Antoni Fluixà ;
il. Anna Clariana
Algar, 2005 *

El negro de Paris / Osvaldo Soriano ;
il. Fabián Negrín
Montena Mondadori, 2001 *

Nicolás / Txabi Arnal Gil;
il. Patxi Gallego
Edebé, 2012 *

El niño de las chabolas /
Azouz Begag
Siruela, 2011 *

Noche de Reyes / Joan de Déu Prats ;
il. Luis Filella
Edebé, 2000 *

Nubes en el cielo /
Jordi Sierra i Fabra
Intermón Oxfam, 2008 *

La nueva era del sueño /
Agustín Ferrer Casas ;
il. Nacho
Saure, 2005 *

La patera / Pablo Zapata
Lerga;
il. Angelines San José
CCS, 2003 *

Pequeñas historias del Globo / Ángel Burgas;
il. Ignasi Blanch
Bambú, 2010 *

Pies sucios / Koldo Izaguirre, il. Antton Olariaga
Takatuka, 2009 *

Pollos, pepinos y pitufos /
Paloma Bordons
SM, 2007 *

Un pueblo contra los Hamid /
Oriol Vergés
Bruño, 1996 *

Respirando cerca de mí /
Jorge Gómez Soto
SM, 2013 *

¡Ring! ¡Ring! /
Montserrat del Amo ;
il. Ana Azpeitia
Espasa Calpe, 2000 *

Silence! : el lago de las niñas mudas / Fina Casallerrey ;
il. Claudia Ranucci
SM, 2006 *

¿Sois vosotros los Reyes Magos? / Paco Abril ;
il. M^a Luisa Torcida
La Galera, 1998 *

Te con leche / Allen Say
Everest, 2001 *

Las tres mellizas y el Planeta Queso / Carles Capdevila;
il. Roser Capdevila Icaria,
Intermón Oxfam, Cromosoma, 2001 *

Tristes armas /
Marina Mayoral
Anaya, 2001 *

Wamba y el viaje de la miel /
Graciela García ;
Silvia Camacho y
David Villanueva
Demipage, 2005 *

Zuecos y naranjas / Montserrat del Amo;
il. Xavier Salomó
La Galera, 2002 *

Canción para franquear la sombra

*Un día nos veremos
al otro lado de la sombra del sueño.
Vendrán a ti mis ojos y mis manos
y estarás y estaremos
como si siempre hubiéramos estado
al otro lado de la sombra del sueño.*

José Ángel Valente



Biblioteca M. Torrente Ballester
Pso. Los Olivos, 10-2237005 Salamanca
<http://bibliotecas.aytosalamanca.es>

verano 2016